

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт иностранных языков  
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Ю. А. Жадаев

« 29 » 2016 г.



## **Ситуативная грамматика первого иностранного языка**

**Программа учебной дисциплины**  
Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Перевод и переводоведение»

*очная форма обучения*

Волгоград  
2016

Обсуждена на заседании кафедры межкультурной коммуникации и перевода  
« 23 » мая 2016 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой *Oleg* (подпись) *Светлана О.А.* (зав. кафедрой) « 23 » мая 2016 г.  
(дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков  
« 04 » июля 2016 г., протокол № 12

Председатель учёного совета *Миловакова ИА* (подпись) « 04 » июля 2016 г.  
(дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»  
« 29 » августа 2016 г., протокол № 1

#### Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № \_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (руководитель ОПОП) \_\_\_\_\_ (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (руководитель ОПОП) \_\_\_\_\_ (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (руководитель ОПОП) \_\_\_\_\_ (дата)

#### Разработчики:

Зайцева Ольга Рафаиловна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода.

Программа дисциплины «Ситуативная грамматика первого иностранного языка» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 30 марта 2015 г., протокол № 8).

## **1. Цель освоения дисциплины**

Формирование представлений студентов о сущности и возможностях грамматических явлений в различных типах коммуникативных ситуаций (включая социокультурный аспект) и обеспечение опыта коммуникативно-ориентированного практического овладения грамматическими механизмами речи, а также создание мотивационной основы самостоятельной, систематизированной и коммуникативно направленной работы над языком.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Ситуативная грамматика первого иностранного языка» относится к базовой части блока дисциплин.

Профильной для данной дисциплины является переводческая профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Ситуативная грамматика первого иностранного языка» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Русский язык и культура речи», «Практикум по русскому языку», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Теория перевода».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Ситуативная грамматика второго иностранного языка», «Литературное редактирование», «Письменный перевод первого иностранного языка», «Практический курс перевода (второй иностранный язык)», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Теория перевода», «Устный перевод первого иностранного языка», прохождения практик «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Преддипломная практика».

## **3. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

– владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

– владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

– способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

**В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

***знать***

- коммуникативное значение модальных глаголов и их эквивалентов;
- основные формы и функции вербалий;
- основные типы предложений условия;

**уметь**

- составлять высказывания с использованием модальных глаголов в соответствии с коммуникативной задачей;
- употреблять причастия и герундий в соответствии с коммуникативной задачей;
- употреблять предложения условия в соответствии с коммуникативной задачей;

**владеть**

- модальными конструкциями при составлении устных и письменных текстов;
- конструкциями с использованием причастий и герундия при составлении устных и письменных текстов.

**4. Объём дисциплины и виды учебной работы**

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		4
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	54	54
В том числе:		
Лекции (Л)	–	–
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	54	54
<b>Самостоятельная работа</b>	54	54
<b>Контроль</b>	–	–
Вид промежуточной аттестации		–
Общая трудоемкость	часы зачётные единицы	108 3
		108 3

**5. Содержание дисциплины**

**5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Модальные глаголы.	Случаи употребления модальных глаголов и их эквивалентов.
2	Вербалии.	Употребление причастий и герундия в различных синтаксических функциях.
3	Предложения условия.	Случаи употребления предложений условия.

**5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Модальные глаголы.	–	–	10	10	20
2	Вербалии.	–	–	36	36	72
3	Предложения условия.	–	–	8	8	16

## **6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы**

### **6.1. Основная литература**

1. Грамматика английского языка [Текст] = A Grammar of the English Language : [пособие для студентов пед. ин-тов] / В. Л. Каушанская [и др.] ; под ред. Е. В. Ивановой. - 5-е изд., испр. и доп. - М. : Айрис Пресс, 2009. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-8112-3646-6; 101 экз. : 111-50.

### **6.2. Дополнительная литература**

1. Gordon E. M. A Grammar of Present-day English (parts of speech) [Текст] = Грамматика современного английского языка : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / E. M. Gordon, I. P. Krylova. - М. : Высшая школа, 1974. - 332, [1] с. - ISBN 1 экз. : 27-00..

2. Гордон, Е. М. Грамматика современного английского языка [Текст] : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. М. Гордон, И. П. Крылова. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Высшая школа, 1980. - 334, [1] с. - 1-10.

## **7. Ресурсы Интернета**

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Поисковый сайт. – URL: [http:// www.google.com](http://www.google.com).

## **8. Информационные технологии и программное обеспечение**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Программный пакет Microsoft Office (редактор текстовых документов Microsoft Office Word, редактор презентаций Microsoft Office PowerPoint).

2. Программа Adobe Reader или Adobe Acrobat для чтения документов в формате pdf.

## **9. Материально-техническая база**

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Ситуативная грамматика первого иностранного языка» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебные аудитории для проведения практических занятий, оснащенные учебной мебелью, аудиторной доской, электрическими розетками, стационарным или переносным комплексом мультимедийного презентационного оборудования, имеющего доступ к Интернету и локальной сети, проигрывателями компакт-дисков CD-R, CD-RW, mp3, проигрывателями DVD-дисков, видеомагнитофонами и телевизорами.

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Ситуативная грамматика первого иностранного языка» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме .

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных

процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Ситуативная грамматика первого иностранного языка» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

## **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.